

# BOUM MON BOEUF

CONCERT CONTÉ  
PAR LE DUO LUZI NASCIMENTO

JEUNE PUBLIC



LA  
RODA

# L'ASSOCIATION LA RODA, PRODUCTION DE SPECTACLES ET TRANSMISSION DE PRATIQUES ARTISTIQUES



## UNE MIXITÉ CULTURELLE AU SERVICE DE LA CRÉATION MUSICALE.

Dix années d'actions, et le double de passion. Le goût de la tradition ancrée dans un univers résolument contemporain. L'expression de cultures empreintes de la transmission orale sud américaine, trouvant place et échos au cœur du territoire provençal.

La Roda est ainsi née, fruit de rencontres et d'échanges d'inspiration franco-brésilienne, entrant dans la ronde d'une danse frénétique menant à l'aboutissement de compositions hybrides et originales.

Claire Luzi et Cristiano Nascimento, auteurs, compositeurs et interprètes nous offrent au travers de leur musique le témoignage d'une créativité d'inspiration multiple, enrichie par une complicité artistique sensible et surprenante. Cette dualité de référence culturelle fait ressortir l'expression d'une mixité qui leur est propre et qui va du répertoire populaire Corse au «merengue» du Venezuela.

Les représentations publiques sont une véritable invitation au voyage, en partance ici pour le Brésil à travers la découverte de sa musique traditionnelle.

Outre les concerts, c'est par passion de la transmission que Claire et Cristiano ont initié des ateliers et stages de pratiques artistiques et de sensibilisation à la culture brésilienne. Que ce soit pour des établissements scolaires, des maisons de retraites ou des établissements pénitentiaires, c'est avec la même envie que le duo fait vivre la tradition brésilienne dans le paysage culturel français.



Compagnie labellisée par l'Ambassade du Brésil, la Roda reçoit le soutien de la Ville d'Aix-en-Provence ; La création et la diffusion de Boum mon Boeuf sont soutenus par la Région Sud PACA, l'ADAMI, la SPEDIDAM et le CNV, et le spectacle a été co-produit par Le Chantier, Centre de création des Nouvelles Musiques traditionnelles.

# BOUM MON BOEUF

CONCERT CONTÉ  
PAR LE DUO LUZI NASCIMENTO

JEUNE PUBLIC

Une mandoline et une guitare qui font un bœuf, des chansons originales, un bœuf enchanté du Brésil, une mélodie nostalgique de Darius Milhaud, un bœuf sur un toit, une samba de carnaval, voici les ingrédients de ce spectacle musical.

Claire Luzi et Cristiano Nascimento invitent petits et grands à la découverte d'une curieuse histoire bovine qui relie le passé et le présent, la France et le Brésil, la musique classique avec la musique populaire, tout en nourrissant l'imaginaire avec humour et poésie.



C'EST L'HISTOIRE D'UN BŒUF  
QUI DEVINT LA PLUS CÉLÈBRE  
DES IMPROVISATIONS  
COLLECTIVES MUSICALES

FAIRE LE BOEUF ? Voilà une étrange façon de désigner ces réunions musicales informelles !

La musique nous embarque à la découverte de l'ambiance parisienne des années folles, au temps d'un bistro que son patron avait baptisé "Le Boeuf sur le Toit".

Nous allons y rencontrer le compositeur Darius Milhaud qui a passé deux ans de sa vie à Rio de Janeiro d'où il a ramené quelques idées musicales (et bovines !) pour ses compositions. A Rio la samba nous entraîne dans un carnaval endiablé de 1917 où on reprendra en chœur une chanson nommée O boi no telhado (Le boeuf sur le toit).

Mais que faisait donc ce boeuf sur le toit de la maison ? La réponse est peut être dans le Bumba meu Boi (Boum mon Boeuf), une tradition musicale et dansée du Nordeste du Brésil où il est question d'un boeuf enchanté.



<https://www.youtube.com/watch?v=SlblCnFrwJs>



<https://www.youtube.com/watch?v=6LZ7qnACnMI&feature=youtu.be>



Photos par Yves Rousguisto

## RÉFÉRENCES ET INSPIRATIONS



“Les festivités du bumba-meu-boi prennent leur source dans un mythe qui raconte l’histoire d’un magnifique bœuf, appartenant au patron de la fazenda (grande propriété agricole), dérobé par l’esclave Chico pour nourrir sa femme enceinte Catirina, qui rêve de manger de la langue de bœuf.”

Marie Cousin, “Entre rituel et spectacle, une tragédie en rythmes et en vers”, Cahiers d’ethnomusicologie, 23 | 2010, 211-230

<https://ethnomusicologie.revues.org/1012>



Couverture d’une partition de samba de 1917 “O boi no telhado” (Le boeuf sur le toit). Composée par José Monteiro, alias Zé Boiadêro, cette samba est citée dans “Le Boeuf sur le Toit” de Darius Milhaud, en plus d’être à l’origine de son titre.



Le célèbre bistro à la mode des années folles, que son patron Louis Moysès a baptisé “Le Boeuf sur le Toit”, du nom de la fantaisie musicale de Darius Milhaud qui était le grand succès des années 1920.

C’était le lieu de rendez-vous de tous les artistes comme Picasso, Mistinguett, Maurice Chevalier, Jean Cocteau ou encore Arthur Rubinstein.



De retour de son voyage au Brésil, Darius Milhaud composa “Le Boeuf sur le Toit” en hommage à la musique brésilienne.

<https://www.francemusique.fr/personne/darius-milhaud>

Depuis 2006, le guitariste compositeur brésilien Cristiano Nascimento et la chanteuse Claire Luzi, auteur mandoliniste corso-provençale, arpentent et inventent leur territoire musical, sur les traces de l'aixois Darius Milhaud et dans la droite lignée de Claude Nougaro. Cela donne des forrós originaux en français, ou des choros métissés de Provence.

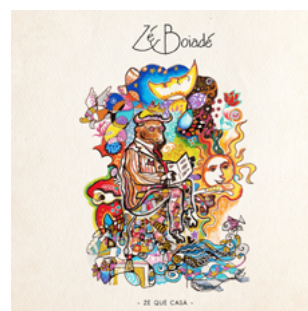
Ce Duo fait son chemin en France comme à l'étranger (Brésil, Angleterre, Italie, ...). Après deux disques en duo (Jardim en 2007, Choro Vagamundo en 2012), Claire Luzi et Cristiano Nascimento signent les compositions et chansons du premier album de Zé Boiadé, Zé qué casa (La Roda/Rue Stendhal), sorti en mai 2016 et salué par la presse française et étrangère. Ils sont également directeurs artistiques de l'association, principale représentante des musiques populaires brésiliennes en France et en Europe.



**JARDIM, 2007**  
LA RODA



**CHORO VAGAMUNDO, 2012**  
LA RODA



**ZÉ BOIADÉ, 2016**  
LA RODA, RUE STENDHAL

**CLAIRE LUZI**, mandoline, accordéon, voix  
Chanteuse, mandoliniste et auteur. Élève de la chanteuse Teca Calazans, elle a étudié le piano classique au Conservatoire d'Aix-en-Provence, en même temps que la mandoline populaire corse avec son grand-oncle Charles Luzi. Claire a d'abord été musicienne intervenante (DUMI) et chef de chœur avant de se consacrer à la scène. Invitée en 2004 par l'Opéra National de Montpellier, elle a aussi participé au Projet Global Mandoline Orchestra. A l'occasion de ce projet de musiques actuelles du monde, elle a joué aux côtés d'Olivier Chabrol, Cristobal Sotto, Hamilton de Holanda, Ricardo Sandoval, Patrick Vaillant. Elle part au Brésil en 2005 pour étudier la mandoline avec Pedro Amorim à l'Escola Portátil de Música de Rio de Janeiro, avec Marco César à Recife, puis dans de nombreuses rodas de choro et de samba aux quatre coins du Brésil.



**CRISTIANO NASCIMENTO**, guitare 7 corde, trombone  
Originaire de Rio de Janeiro au Brésil, il est guitariste 7 cordes, compositeur et arrangeur. Sa musique est nourrie de choro, de samba, de forró, mais aussi du candomblé et des sons du grand compositeur et multi-instrumentiste brésilien Hermeto Pascoal. Formé à la prestigieuse école Villa Lobos, c'est de roda de samba en roda de choro que Cristiano a forgé le son de sa guitare et sa personnalité musicale.

Ses œuvres sont aujourd'hui éditées aux Editions d'Oz.

Cristiano compose et fait des arrangements pour de nombreux artistes. Il a accompagné des étoiles de la chanson brésilienne comme Dona Ivone Lara, Wilson Moreira, Teca Calazans, Fabiana Cozza, Hermeto Pascoal, Armandinho...





CATHERINE BEUFFE, mise en scène.

Comédienne acrobate spécialisée en aérien et jeu d'acteur, enseignante et comédienne de la Cie ABS Cirque danse (13) et le collectif de l'oeuf (84) Accompagnement à la formation pour le cirque et le théâtre. Artiste chorégraphe pour des créations circassiennes. Du fait d'une double formation en théâtre d'abord et ensuite en cirque dans une école professionnalisante (auprès de J Sutton comédien acrobate venant du théâtre du soleil d'A. Mnouchkine), elle a développé le goût et sa recherche scénique, sur une complémentarité entre jeu d'acteur, texte, et langage du corps dans des formes scéniques diverses, théâtre d'ombres, de marionnettes, textes classiques, comédia, slap stick, théâtre contemporain.

MICHAEL ZEIDLER SAMUEL KELLER avec l'OMNIBUS, scénographie.

Ce binôme fait d'un cinéaste et d'un photographe crée des scénographies pour des musées, des expositions interactives associées à des spectacles de contes, en faveur d'une approche singulière et sensible de la différence.

[www.lomnibus.net](http://www.lomnibus.net)



CATHERINE OLIVEIRA, costumes. Costumière marseillaise d'origine portugaise, Catherine a travaillé 12 ans pour la Cie Royal Deluxe, elle crée aujourd'hui les costumes pour le théâtre Nono à Marseille.



LUCIEN MASSUCCO, Régie technique, son et lumières.

Lucien était régisseur du spectacle "Le bar des oiseaux de Richard Cairaschi Noëlle Perna". Lucien a également collaboré à la réalisation et l'enregistrement de disques avec Patrick Vaillant, Manu Théron, Bijan Chemirani, Lou cor de la plana, Chin Nana Poum, Nux Vomica, Jan-Marie Carloti, le Melonious quartet, Serge Pesce, etc.

ANAIIS GILLARD, SANDRA RICHARD

Production, diffusion et communication





ASSOCIATION LA RODA  
350 boulevard de Palerne, 13540 Aix-en-Provence  
Tél. 06 61 13 76 98  
Email : [contact@laroda.fr](mailto:contact@laroda.fr)  
[www.laroda.fr](http://www.laroda.fr)